

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 51	ZITTINGSJAAR 1933-1934
BUDGET n° 4-XII (1932-1933). RAPPORT, n° 101 (1932-1933). AMENDEMENTS n° 158 (1932-1933).		BEGROOTING, n° 4-XII (1932-1933). VERSLAG, n° 101 (1932-1933). AMENDEMENTEN, n° 158 (1932-1933).

BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
POUR L'EXERCICE 1933.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 9 décembre 1933

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Défense Nationale propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1933.

Ils se traduisent par une augmentation de 937,200 francs.

En suite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 868,620,293

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 25,613,912

Ensemble . . fr. 894,234,205

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR.

BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET DIENSTJAAR 1933.

AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD

Brussel, 9 December 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Landsverdediging voorstelt toe te brengen aan het Begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1933.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 937,200 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het Begrotingsontwerp beloozen :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 868,620,293

Voor de uitzonderlijke uitgaven, de
som van 25,613,912

Te zamen . . fr. 894,234,205

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.

AMENDEMENTS.**PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.****CHAPITRE IV****Services généraux des Corps de troupe.**

Art. 13. — Frais des cours de flamand donnés dans les garnisons aux officiers et sous-officiers des cadres actifs fr. 191,459

Diminution de 8,541 francs,

compensant l'augmentation dont il est question à l'article 16 b) ci-après.

CHAPITRE VI**Académie militaire, Écoles et Musée de l'Armée.**

Art. 16. — Ecole militaire. — Dépenses d'administration.

b) Frais d'administration fr. 196,791

Augmentation de 8,541 francs.

Par suite de l'augmentation graduelle du nombre de candidats se présentant à l'examen d'entrée en langue flamande à l'Ecole militaire, et vu l'impérieuse nécessité d'acheter des ouvrages néerlandais pour l'enseignement à donner, encore cette année, en cette langue, au dit établissement, une majoration de crédit de 8,541 francs est indispensable.

Cette augmentation est compensée par une diminution de même importance à l'article 13 : « Frais des cours de flamand, etc... » (voir l'amendement ci-avant).

Art. 28. — Institut militaire d'éducation physique. — Dépenses d'administration.

a) Chauffage fr. 8,486

b) Frais d'administration 46,572

La diminution, escomptée, du prix des combustibles ne s'étant pas réalisée, le crédit prévu au littéra a) est devenu insuffisant.

L'augmentation de 1,486 francs sollicitée, doit permettre la liquidation de dépenses à résulter de l'achat du combustible encore nécessaire pour le quatrième trimestre 1933.

Toutefois, par raison d'économie, le crédit afférent aux frais d'administration (litt. b) est réduit d'une somme égale.

Le crédit total de l'article n'est pas modifié.

AMENDEMENTEN.**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.****HOOFDSTUK IV****Algemeene Diensten der Troepenkorpsen.**

Art. 13. — Kosten van de Vlaamsche cursussen, in de garnizoenen gegeven aan de officieren en onderofficieren der actieve kaders fr. 191,459

Vermindering van 8,541 frank,

waardoor de vermeerdering waarvan sprake in onderstaand artikel 16 b) wordt vergoed.

HOOFDSTUK VI**Militaire Academie, Scholen en Museum van het Leger.**

Art. 16. — Militaire school. — Bestuursuitgaven.

b) Bestuurskosten fr. 196,791

Vermeerdering van 8,541 frank.

Ingevolge de geleidelijke toeneming van het aantal kandidaten die zich op het Vlaamsche toelatingsexamen voor de Militaire School aanmelden, en gelet op de gebiedende noodzakelijkheid Nederlandsche boeken aan te koopen voor het onderwijs dat, dees jaar nog, in deze taal, bij gezegde inrichting dient gegeven, is eene kredietvermeerdering van 8,541 frank onontbeerlijk.

Deze vermeerdering wordt vergoed door eene evenveel bedragende vermindering bij artikel 13 : « Kosten van de Vlaamsche cursussen, enz... » (zie vorenstaand amendement).

Art. 28. — Militair Instituut voor lichamelijke opleiding. Bestuursuitgaven.

a) Verwarming fr. 8,486

b) Bestuurskosten 46,572

Daar de verwachte afslag van de brandstoffen zich niet heeft voorgedaan, is het bij littera a) voorzien krediet ontoereikend geworden.

De aangevraagde verhooging van 1,486 frank moet dienen tot het vereffenen van uitgaven voor aankoop van de brandstof welke nog noodig is voor het vierde trimester 1933.

Edoch, om bezuinigingsreden wordt het krediet betreffende de bestuurskosten (litt. b) met een zelfde som verminderd.

Het totaal krediet van het artikel is niet gewijzigd.

CHAPITRE VII

Armement, Charroi et Harnachement de l'Armée.

Art. 31. — Traitements, salaires et indemnités, etc.

d) *Fonderie royale de canons* :

I.

II.

III.

IV. Indemnités exceptionnelles fr. 1,140,000

Le littéra d), IV, supportera, *sans majoration de crédit*, l'indemnité à allouer à l'officier faisant fonctions d'ingénieur des fabrications militaires.

Art. 36. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et des laboratoires du service de protection contre les gaz fr. 642,000

Diminution de 558,000 francs,

compensant l'augmentation dont il est question à l'article 66 ci-après.

CHAPITRE XIII

Dépenses diverses et Dépenses imprévues.

Art. 56. — Service du contentieux fr. 1,555,720

Augmentation de 600,000 francs,

nécessaire pour faire face aux importantes condamnations qui viennent d'être prononcées à charge de l'Etat du fait d'accidents (litt. c et d).

Lors de l'établissement des prévisions budgétaires, il n'était pas possible de prévoir à quelle date ces jugements seraient rendus. C'est pourquoi aucun crédit n'avait été sollicité pour ces procès en cours.

DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.

CHAPITRE XIV

Services divers. — Dépenses suites de guerre.

Art. 63bis (nouveau). — Règlement des indemnités d'occupation et de remise en état de certains terrains, sis à Grand-Bigard et à Zellick, ayant été occupés après l'armistice par l'armée belge, à l'usage d'aérodrome militaire fr. 139,200

L'armée a utilisé, de 1921 à 1928, des terrains sis à Zellick et à Grand-Bigard que l'armée allemande avait employés comme aérodrome. Les *locataires* de ces terrains qui escomptaient les convertir en champs de courses réclament pour manque à gagner une indemnité inacceptable et ont porté leur réclamation devant les tribunaux.

HOOFDSTUK VII

Bewapening, Trein en Paardentuig van het Leger.

Art. 31. — Jaarwedden, loonen en vergoedingen, enz.

d) *Koninklijke kanongietery* :

I.

II.

III.

IV. Extra-vergoedingen fr. 1,140,000

De vergoeding, toe te kennen aan den officier die den dienst van ingenieur der militaire fabricaten waarneemt, zal *zonder kredietverhooging*, op *littéra d)*, IV, worden uitgetrokken.

Art. 36. — Allerlei benodigdheden algemeene onkosten voor de inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst fr. 642,000

Vermindering van 558,000 frank,

waardoor de vermeerdering waarvan sprake in onderstaand artikel 66 wordt vergoed.

HOOFDSTUK XIII

Allerlei en onvoorziene Uitgaven.

Art. 56. — Dienst der geschillen fr. 1,555,720

Vermeerdering van 600,000 frank,

noodig om te voldoen aan de belangrijke veroordelingen welke onlangs ten bezware van den Staat werden uitgesproken wegens ongevallen (litt. c en d).

Bij het opmaken der begrootingsvooruitzichten was het niet mogelijk te voorzien op welken datum deze vonnissen zouden worden geveld. Daarom werd er geenerlei krediet voor deze loopende processen aangevraagd.

TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.

HOOFDSTUK XIV

Allerlei diensten. — Uitgaven oorlogsgevolgen.

Art. 63bis (nieuw). — Vereffening van de vergoedingen wegens 't gebruik en 't opnieuw in staat stellen van zekere terreinen, gelegen te Groot-Bijgaarden en te Zellick en na den wapenstilstand door het Belgisch leger gebruikt als militair vliegveld fr. 139,200

Het leger heeft van 1921 tot 1928 gebruik gemaakt van terreinen, gelegen te Zellick en te Groot-Bijgaarden die door het Duitsche leger reeds als vliegveld benuttigd werden. De *huurders* van die terreinen, die het inzicht hadden daarop een renbaan aan te leggen, eischen voor de verloren gelegenheid om winst te behalen, een onaannemelijke vergoeding en hebben hun eisch voor de rechtbank gebracht.

Dans l'affaire, sont intervenus les *propriétaires* en réclamation à l'Etat d'indemnités d'occupation par l'armée et de remise en état des dits terrains.

Un accord amiable a été conclu le 1^{er} octobre 1933 avec le principal propriétaire.

Le crédit sollicité est destiné à payer l'indemnité qui, aux termes de la convention, est à liquider avant le 1^{er} janvier 1934.

**Service des établissements et Services techniques
de l'Artillerie.**

Art. 66. — Arsenal de construction : caissons et voitures hippomobiles d'infanterie; cuisines-remorques, besaces, etc. (matières, main-d'œuvre, etc.) . . . fr. 4,058,000

Augmentation de 558,000 francs.

Transfert de l'article 36 au présent article d'une somme de 558,000 francs, pour main-d'œuvre à intervenir dans la confection, par l'Arsenal de construction, de besaces et de coffres pour boîtes filtrantes destinés au service de protection contre les gaz.

De *eigenaars* zijn in die zaak tusschenbeide gekomen om van den Staat vergoedingen te bekomen wegens gebruik, door het leger, en wegens het opnieuw in staat stellen van die terreinen.

Op 1 October 1933 werd er met den voornaamsten eigenaar een minnelijke schikking getroffen.

Het aangevraagd krediet is bestemd voor de uitbetaling der vergoeding welke, luidens de overeenkomst, vóór 1 Januari 1934 dient vereffend.

**Dienst der inrichtingen en Technische Diensten
der Artillerie.**

Art. 66. — Constructie-arsenaal : munitiewagens en paardenvoertuigen der infanterie; keukenaanhangwagens, zakken, enz. (stoffen, arbeidsloon, enz.) . fr. 4,058,000

Vermeerdering van 558,000 frank.

Overdracht, van artikel 36 naar dit artikel, van eene som van 558,000 frank, voor arbeidsloon met betrekking tot het vervaardigen door het constructie-arsenaal, van zakken en van kisten voor filtreerdoozen voor den gasheschermingsdienst.